

IV Київська відкрита олімпіада з лінгвістики

11—12 березня 2017 р.

Розв'язки задач командного туру

Японська писемність (залік «Ем»)

Правильний набір відповідностей між записами хіраганою та катаканою виглядає таким чином:

Хірагана		Катакана	
2	さめ	101	サメ
6	あざらし	8	アザラシ
7	しまうま	4	シマウマ
10	こうもり	79	コウモリ
15	むし	68	ムシ
16	あしか	90	アシカ
19	とんぼ	36	トンボ
20	きりん	18	キリン
22	いるか	97	イルカ
23	かば	103	カバ
25	つばめ	27	ツバメ
28	すずめ	105	スズメ
29	きじ	108	キジ
30	とかげ	123	トカゲ
31	さい	81	サイ
34	おおかみ	14	オオカミ
38	さる	5	サル
41	かに	107	カニ
44	ひつじ	54	ヒツジ
45	ぶた	71	ブタ
47	うし	61	ウシ
48	わに	116	ワニ
50	ろば	24	ロバ
52	にわとり	77	ニワトリ
53	うま	55	ウマ
56	ぞう	42	ゾウ
57	ふくろう	100	フクロウ
62	あり	39	アリ
64	たか	58	タカ
67	やもり	126	ヤモリ

Хірагана		Катакана	
70	りす	113	リス
73	らくだ	69	ラクダ
74	ねずみ	121	ネズミ
75	えび	60	エビ
76	かわうそ	120	カワウソ
78	くじら	92	クジラ
82	ねこ	9	ネコ
83	いのしし	32	イノシシ
84	わし	66	ワシ
85	やぎ	11	ヤギ
86	うさぎ	17	ウサギ
87	きつね	63	キツネ
88	はえ	21	ハエ
93	ごきぶり	109	ゴキブリ
95	へび	80	ヘビ
96	しか	33	シカ
98	せみ	43	セミ
102	ほたる	91	ホタル
104	かえる	51	カエル
110	むかで	46	ムカデ
111	いぬ	13	イヌ
112	みみず	35	ミミズ
114	かも	37	カモ
115	いんこ	72	インコ
117	からす	26	カラス
118	くも	119	クモ
122	あひる	1	アヒル
125	かめ	65	カメ
127	はち	40	ハチ
128	たぬき	124	タヌキ

Переклади восьми додаткових слів:

94	ゴリラ	горила
12	イグアナ	ігуана
59	カンガルー	кенгуру
89	ラマ	лама
99	パンダ	панда
3	ペンギン	пінгвін
49	フラミンゴ	фламінго
106	チンチラ	шиншила

Дані вісім слів є запозиченими в японській мові, адже їхній запис у катакані є фонетичним, тобто звуковим, а слова збігаються з такими самими назвами в українській мові (і, звичайно, в багатьох інших). Хіраґаною ж, очевидно, записують лише питомі японські слова.

Напрямок письма — зліва направо. Ознайомитися з таблицею відповідностей символів та деякими особливостями запису абетками хіраґаною та катаканою можна, наприклад, на сторінці «Вікіпедії»: <https://en.wikipedia.org/wiki/Kana>.

Китайська писемність (залік «Ес»)

1	EW
2	CR
3	EK
4	BQ
5	AD
6	DM
7	D&
8	BE
9	BD
10	BA
11	DW
12	CP
13	BJ
14	AB
15	BW
16	CT
17	EN
18	CK
19	AV
20	CG
21	DJ
22	EQ
23	CA
24	DE
25	CN
26	EU
27	CF

28	BC
29	AJ
30	ER
31	CU
32	DG
33	CY
34	ES
35	EL
36	EF
37	DZ
38	AO
39	BS
40	C&
41	AT
42	DN
43	BO
44	BP
45	AQ
46	AM
47	EE
48	BG
49	AC
50	CC
51	DQ
52	CD
53	BR
54	AP

55	BY
56	CI
57	EO
58	AH
59	BV
60	EA
61	CE
62	BB
63	DY
64	DI
65	ET
66	DX
67	AG
68	EI
69	AU
70	CS
71	DU
72	CV
73	BU
74	EM
75	EJ
76	AW
77	EV
78	CH
79	CB
80	BK
81	DS

82	CX
83	AZ
84	EH
85	AS
86	AK
87	CJ
88	CQ
89	AI
90	DD
91	BN
92	BT
93	CO
94	DO
95	AN
96	EC
97	EX
98	DB
99	DC
100	AR
101	BI
102	BF
103	AF
104	AE
105	EB
106	DT
107	AA
108	BL

109	CZ
110	EP
111	BH
112	EG
113	CW
114	AY
115	DL
116	DA
117	CM
118	DH
119	DF
120	AL
121	ED
122	DP
123	DV
124	AX
125	A&
126	BM
127	BX
128	DK
129	CL
130	B&
131	DR
132	BZ

業	业
烏	乌
邊	边
屬	属
亞	亚
買	买
幾	几
審	审
隊	队
進	进
畫	画
帶	带
慮	虑
錄	录
婁	娄
將	将
僉	仝
過	过
倉	仓
爾	尔
殺	杀
魚	鱼
齒	齿
師	师
門	门
會	会
貝	贝

寫	写
靈	灵
猶	犹
黨	党
龜	龟
廣	广
岡	冈
華	华
盡/儘	尽
舉	举
區	区
執	执
豈	岂
難	难
鹵/滷	卤
風	风
達	达
聖	圣
歷/曆	历
監	监
陰	阴
對	对
羅	罗
畢	毕
愛	爱
樂	乐
匯/彙	汇

離	离
韋	韦
馬	马
劉	刘
見	见
竄	窜
質	质
壽	寿
萬	万
斷	断
堯	尧
烏	乌
肅	肃
鄉	乡
弋	戈
藝	艺
尋	寻
孫	孙
動	动
發/髮	发
夾	夹
歸	归
節	节
雙	双
氣	气
芻	刍
喬	乔

從	从
參	参
隱	隐
備	备
鄭	郑
筆	笔
親	亲
長	长
龍	龙
爲	为
黽	黽
與	与
義	义
頁	页
來	来
虜	虏
豐	丰
侖	仑
厭	厌
齊	齐
條	条
殼	壳
麗	丽
薦	荐
賣	卖
無	无
兩	两

嗇	啬
賓	宾
雲	云
嘗	尝
麥	麦
國	国
當/噹	当
產	产
專	专
歲	岁
時	时
嚴	严
東	东
罷	罢
聶	聂
寧	宁
獻	献
車	车
遷	迁
單	单
窮	穷
農	农
盧	卢
蟲	虫